

## 平成 29 年度 手話通訳技能認定試験問題

### Ⅲ 手話通訳のあり方

### Ⅳ 国 語

#### 注 意 事 項

1. 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 解答用紙（マークシート）は別に配る。解答用紙は、一枚で、左半分は「Ⅲ 手話通訳のあり方」、右半分は「Ⅳ 国語」の解答欄になっている。
3. 解答用紙に受験番号・氏名をまず記入すること。
4. 解答は、問題ごとに、解答用紙の所定の欄に記入すること。
5. 解答用紙の記入については、問題冊子の表紙の裏を参照すること。
6. 試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚れ等に気付いた場合は、手を挙げて監督者に知らせること。

# 解答用紙（マークシート）の記入例

## 1. 氏名と受験番号の記入例

氏名が「情文太郎」で受験番号が「900123」である場合、下記のようになる。

フリガナ	ジョウブン	タロウ
氏名	情文太郎	

受験番号					
9	0	0	1	2	3
①	①	①	●	①	①
②	②	②	②	●	②
③	③	③	③	③	●
④	④	④	④	④	④
⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤
⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥
⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦
⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧
●	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨
⑩	●	●	⑩	⑩	⑩

### 注意事項

- 必ず、HB・Bの鉛筆・シャープペンシルを使用すること。
- 受験番号欄及び解答欄は、次の正しい例のようにマークすること。  
正しい例 (○ → ●)  
悪い例 (○ → ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~)
- マークは、2の正しい例に従い、枠の外にはみ出さないように注意すること。
- マークを訂正する場合は、プラスチック製消しゴムで完全に消してから、マークし直すこと。

## 2. 解答の記入例

各問には、1から4まで四つの選択肢があるので、そのうち正しい答えを一つ選び、解答用紙に記入すること。

[例]

**1** 日本の首都がある都市はどこか、下の中から一つ選びなさい。

- 青森
- 東京
- 大阪
- 熊本

正解は「2」であるので、下記のようにマークする。

問1 ① ● ③ ④

### Ⅲ 手話通訳のあり方

#### 1. 手話通訳のあり方に関する考え方

手話通訳は、聴覚障害者と聴覚健全者の間のコミュニケーションを円滑にするために必要不可欠な役割を担っている。手話通訳のあり方については、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。

手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。

手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。

手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。

手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。手話通訳のあり方に関する考え方は、聴覚障害者の権利やニーズを踏まえ、適切なサービスを提供することが求められる。

1 手話通訳者のもつ機能に関する記述として不適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 通訳終了後、担当したケースについて問題点を整理し、各機関と連携しながら解決の糸口を探る。
2. ろう者と聴者間のコミュニケーションをスムーズにするために、環境整備や支援を行う。
3. ろう者の代弁者として、率先して現状改善のためのソーシャルアクションを起こす。
4. ろう者やその周囲の人々に対して、手話通訳の必要性や有効性について理解を求める。

2 次の文章は、「手話通訳士倫理綱領」（平成9(1997)年 日本手話通訳士協会）で述べられている手話通訳士の守秘義務に関する記述である。（ ）にあてはまる最も適切な語句を、下の中から一つ選びなさい。

手話通訳士には手話通訳活動をとおして知り得た情報を第三者に漏らさない守秘義務がある。これは（ ）ためにも、手話通訳士に対する社会的信頼を保つためにも、重要な義務である。

1. 情報の価値を高める
2. 情報のねつ造を防ぐ
3. 利用者に対する公平さを保つ
4. 利用者の利益や権利を守る

3 次の文章の（ ）にあてはまる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

コミュニティー通訳の現場では、誰かの健康や尊厳が危険にさらされたり、人権が侵害されたりする場面を目撃することがある。こうした状況で、通訳対象者の権利を擁護するための行動を（ ）という。

1. アドボカシー (advocacy)
2. コーディネーション (coordination)
3. コンプライアンス (compliance)
4. ファシリテーション (facilitation)

4 NMS (Non-Manual Signals) に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 顔の表情は含まれない。
2. 体<sup>からだ</sup>の向きは含まれる。
3. 口形は含まれない。
4. 日本語対応手話では使われない。

5 日本手話におけるミニマル・ペア (minimal pair) の例を、下の中から一つ  
選びなさい。

1. 「遊び」と「会社」
2. 「姉」と「弟」
3. 「家族」と「人々」
4. 「病気」と「良い」

6 次の文の ( ) にあてはまる最も適切な語句を、下の中から一つ選  
びなさい。

日本手話の「昨日」、「一昨日」では、( ) の概念が一つの語の中に同時  
的に結合している。

1. 順序と空間
2. 順序と時間
3. 数と空間
4. 数と時間

7 カルチャーショックに関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 海外で経験することが多いが、通訳者を伴えば、ほとんど経験しない。
2. 海外に行った当初に経験することが多いが、長期滞在後、帰国した時にも経験する。
3. 国内でも経験するが、同じ言語を使用している者同士では経験しない。
4. 自分の文化の定義を基にして異文化に接すると、カルチャーショックは起きない。

8 次の文章の（ ）にあてはまる語として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

しっかりした母語がないのに、第二言語で教育をすると、どちらの言語も尊重できない結果となってしまう恐れがある。そういう状況は（ ）と呼ばれる。

1. バイリンガル (bilingual)
2. イマージョン (immersion)
3. モノリンガル (monolingual)
4. サブマージョン (submersion)

9 非言語コミュニケーションの領域に含まれないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 握手
2. 空書
3. 声の大きさ
4. 視線

10 次の文章の（ ）にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

通訳や翻訳の際、元となる言語を（ ）と呼ぶ。日本語を手話に通訳する場合の日本語がこれにあたる。

1. 起点言語
2. 第一言語
3. 中間言語
4. 目標言語



- 11 次の文章の（ ）にあてはまる最も適切な語の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

黒子のように機械的に手話通訳を行うことを（ア）モデルと呼ぶ。一方、手話通訳利用者の文化的背景を考慮し、手話通訳者が環境の調整を行うことを（イ）モデルと呼ぶ。

- |           |               |
|-----------|---------------|
| 1. ア：水路   | イ：コミュニケーション促進 |
| 2. ア：水路   | イ：相互作用        |
| 3. ア：ヘルパー | イ：二言語・二文化     |
| 4. ア：ヘルパー | イ：認知          |

- 12 通訳の場面で、ウィスパリング通訳が最も適切なケースはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 医療現場で、日本語文の問診票を手渡され、その内容を外国語話者である患者に通訳する場合。
2. 国際会議など、レシーバー設備のある会場で、時間的な制約がある中で通訳する場合。
3. 通訳利用者が、市役所の手続きをする際など、時間的な制約がなく、一定間隔に区切って話されるものを通訳する場合。
4. 授業参観など、日本語のみでのやりとりが進行している場面で、1～2名の外国語話者である保護者に通訳する場合。

13 コミュニティー通訳に関する記述として正しいものの組合せを、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 逐次通訳は、正確性を重視する状況で用いられる。
- イ. 話の内容によっては、通訳者がトラウマに苦しむことがあり、周囲の配慮が必要である。
- ウ. 法廷通訳人になるためには、国家試験に合格しなければならない。
- エ. 周りに通訳者がいない場合、子どもなど家族や親戚が通訳を務めるべきである。

- 1. ア・イ
- 2. ア・ウ
- 3. イ・ウ
- 4. ウ・エ

14 患者が通訳利用者である時の通訳に関する記述として正しいものの組合せはどれか、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 医療通訳の場面で重要なのは、情報の正確な伝達である。
- イ. 家族に対しては、患者の情報を伝えてもよい。
- ウ. 通訳者には、他の専門職と同様に守秘義務が求められている。
- エ. 通訳者も医療チームの一員として、患者に助言を行うべきである。

- 1. ア・イ
- 2. ア・ウ
- 3. イ・ウ
- 4. ウ・エ

15 ある言語を別の言語に翻訳する際に求められる要件として**不適切なものを**、  
下の中から一つ選びなさい。

1. 言語間の構造的・意味的差異を踏まえて翻訳すること。
2. 言語の背景となる文化的差異について考慮すること。
3. 言葉や文を、一字一句すべて置き換えること。
4. メッセージの等価性を確保すること。

16 大きな会場の舞台上で聞取り通訳を行う際の手話通訳者の位置に関する記述  
として**不適切なものを**、下の中から一つ選びなさい。

1. あらかじめマイクを通した音の聞こえ方を確認し、音声がよく聞き取れる位置を選んだ。
2. 主催者から指定された位置が講演者と離れていたため、聴覚障害者席から講演者と通訳者が同時に視野に入る位置に変更するよう依頼した。
3. 講演者の妨げにならないよう、舞台の端のできるだけ目立たない場所を選んだ。
4. 聴覚障害者の席は特に定められていなかったため、すべての参加者によく見える位置を選択した。

17 次の文章の（ ）にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

メッセージ内容を把握した後に、それを同一言語の別の言葉に置き換える練習を（ ）トレーニングという。これは、意味内容をそこなわずに、通訳場面に応じて言葉を使い分ける能力を高めるトレーニングである。

1. イントラリンガル (intra-lingual)
2. サマリー (summary)
3. シャドーイング (shadowing)
4. デカラージシャドーイング (decalage shadowing)

18 次の文章の（ ）にあてはまる数の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

全国手話通訳問題研究会が平成 27(2015)年に実施した「雇用された手話通訳者の労働と健康についての実態調査」の結果によると、回答者の年齢構成としては（ ア ）歳代の割合が一番多かった。また、自治体に雇用されている手話通訳者の（ イ ）割以上が女性であった。

1. ア：30      イ：8
2. ア：40      イ：7
3. ア：50      イ：9
4. ア：60      イ：6

19 全日本ろうあ連盟は、平成 29(2017)年に創立 70 周年を迎えるにあたり、70 年間の歴史を紹介するドキュメンタリー映画を製作した。この映画のタイトルを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「<sup>こゑ</sup>聲の形」
2. 「段また段を成して」
3. 「名もなく貧しく美しく」
4. 「ゆずり葉」

20 ダイバーシティ (diversity) の意味を、下の中から一つ選びなさい。

1. 性別や人種の多様性を受け入れ、広く人材を活用しようという考え方のこと。
2. 特定の人種・民族・宗教などの少数者に対して侮蔑的な表現をすること。
3. 全国手話通訳問題研究会が提唱している、次世代会員の活動支援のこと。
4. 幼児期にあらわれる、不注意や多動性などを特徴とする発達障害のこと。



# IV 国 語

I

次の文章は、『九十歳。何がめでたい』（佐藤愛子 平成 28(2016)年）の一部です。読んで、下記の①～⑤の問題に答えなさい。

世田谷区<sup>i</sup>の古い住宅地に住みついて、もう六十年になる。その頃からこのあたりは車<sup>ii</sup>の通らない静かな<sup>いっかく</sup>一劃だったが、時折子供が泣き声を上げながら通って行ったり、ピアノの練習曲の、同じ所のくり返しが塀際<sup>iii</sup>の植込みの向うから流れてきたり、冬の夜は、「焼きいもオ 焼きいもオ」の呼び声<sup>iv</sup>が聞える時があったり、ひと頃はア 木の音と「火の用心！」の声が通って行くこともあった。そうした声やもの音は、平和な日常の彩りとしてなかなか好ましいものだった。

(中略)

町の音はいろいろ入り混っている方がいい。うるさいくらいの方がいい。それは我々の生活に活気がある<sup>しょうご</sup>証<sup>しょうご</sup>だからだ。それに文句をいう人が増えてきているというのは、この国が衰弱に向う前兆のような気がする。

時々<sup>vi</sup>買物に行くスーパーマーケットは、いつも静かである。客は黙々と商品の間を歩き、黙々と品物<sup>かご</sup>を籠に入れる。そして黙々とカウンターに籠をさし出す。カウンターには「NO レジ袋」と書いたカードが用意されていて、レジ袋が不用な客はそれを籠に入れておくという仕組みになっている。レジ係は籠を引き寄せ、黙々と計算機を操作して会計額を出し、「NO レジ袋」が見当たらない時は籠にレジ袋をほうりこむ。あくまでも「黙々と」である。客の方も黙々と金を支払い、籠の中身をレジ袋に詰めて黙々と出て行く。なぜ、

「レジ袋はいりません」

と声に出してはいけないのだろう。

いったいそれは何に対して声を出すことを<sup>はばか</sup>憚っているのだろうか？ 何者がそう決めたのだろう。それを不思議とも思わず黙々と従っている人たちの不思議。しかしそう思いながら、同じように従っている私の不気味。

※表記は原文のまま



1 下線部 i ~ iv の「の」のうち、意味用法が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 世田谷区<sup>i</sup>の古い住宅地
2. 車<sup>i</sup>の通らない静かな<sup>いっかく</sup>一劃
3. ピアノ<sup>ii</sup>の練習曲
4. 塀際<sup>iii</sup>の植込みの向うから流れてきたり<sup>iv</sup>

2 ア にあてはまる語を、下の中から一つ選びなさい。

1. 拍手
2. 調子
3. 拍手
4. 拍子

3 本文の内容と一致しているものを、下の中から一つ選びなさい。

1. このあたりは、昔から静かな場所だったが、最近是人々が音を気にしなくなって、生活に彩りが加わった。
2. このあたりは、昔から静かな場所だったが、時折、いろいろな声や音が聞こえてきて、生活に活気があった。
3. このあたりは、昔から静かな場所ではなかったが、最近はさらに声や音がするようになって、住みにくくなった。
4. このあたりは、昔から静かな場所ではなかったが、時折聞こえていた声や音が、あまりしなくなり、住みやすくなった。

4 下線部 v 「この国が衰弱に向う前兆のような気がする」とあるが、筆者がこのように思った理由として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 町の音が減っているということは、それだけ産業も減ってきているということなのに、人々が気づいていないから。
2. 人々が声を出すことを遠慮し、そのことを不思議と思わず受け入れていることがおかしいと思ったから。
3. 人々が、レジで声を出すことさえできなくなっているということは、活気のなさを表しているから。
4. 人々が静かにしているのに、文句を言う人が増えているということは、秩序がなくなっているということだから。

5 下線部 vi 「時々」は、「買物に行くスーパーマーケットは、いつも静かである」のどの部分に係るか、下の中から一つ選びなさい。

1. 買物に
2. 行く
3. スーパーマーケットは
4. 静かである

Ⅱ

下記の[6]～[20]の問題に答えなさい。

- [6] 次の文章は、現代日本語のハ行音について書かれたものである。( ) にあてはまる適切な語の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

現代日本語のハ行音は、母音によって子音の調音される位置が違う。「は・へ・(ア)」は声門で調音され、「(イ)」は軟口蓋<sup>がい</sup>で、「ふ」は(ウ)で調音される。ただし、「へ」の子音は、他の二つに比べると、声門の上部、口蓋垂寄り<sup>こうがいすいよりに</sup>で調音されている。

- |        |     |      |
|--------|-----|------|
| 1. ア：ひ | イ：ほ | ウ：唇  |
| 2. ア：ほ | イ：ひ | ウ：歯茎 |
| 3. ア：ひ | イ：ほ | ウ：歯茎 |
| 4. ア：ほ | イ：ひ | ウ：唇  |

- [7] 発音したとき、異なる子音が含まれる組合せを、下の中から一つ選びなさい。

1. さ／し／そ
2. ざ／ず／ぞ
3. た／て／と
4. な／ぬ／の

8 現代日本語で広く用いられている共通語のアクセント（東京アクセント）で、  
下線部の型の組合せが同じものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 空を流れるくもが白い — 屋根裏にくもが巣をかける
2. 御飯を食べるはしがない — 川にはしがかかっている
3. 秋には赤いかきが実る — 天然物のかきがおいしい
4. 箱根のせきが近づく — かぜでせきが出る

9 下の文の下線部「不世出」の意味を、下の中から一つ選びなさい。

彼は不世出の画家である。

1. 才能があるにもかかわらず、人々に知られていない。
2. 俗世間を嫌って、ひっそりと暮らしている。
3. 謙虚な性格で、自分の才能を売り込もうとしない。
4. めったに現れないほどの才能を持っている。

10 似た意味を表す語の組合せでないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 急遽<sup>きゅうきょ</sup> — にわか
2. 漸次 — しだいに
3. 暫時 — すみやかに
4. 突如 — やにわに

11 下線部の熟語の表記が正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 姉とは性格が対称的です。
2. 以外な結末に驚いた。
3. 他人に責任を転化すべきでない。
4. 高尚な趣味をお持ちですね。

12 下線部の漢字の意味が同じである組合せを、下の中から一つ選びなさい。

1. 告白 — 潔白
2. 順応 — 帰順
3. 徒手 — 信徒
4. 報道 — 報酬

13 「レトロ」は「レトロスペクティブ」が略されたものである。これと成り立ちが異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. インフラ
2. エキス
3. ゼネコン
4. ロゴ

14 「人工知能」を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. A I
2. A L
3. D L
4. I C

15 下線部の慣用句の表現が適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. その新人は世間の脚光を集める存在となった。
2. つくづく上には上があるものだと感じ入った。
3. 風邪のため、熱に浮かされてうわごとを言った。
4. 助けたからといって、恩を着せるつもりはない。

16 漢字の成り立ちとして、音を表す部分が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 党
2. 営
3. 常
4. 賞

17 昭和 61(1986)年 7 月 1 日内閣告示第一号「現代仮名遣い」の本則に照らして、  
下線部の仮名遣いが適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 紙くずを、散らかった部屋のすみにほおる。
2. 邪魔が入って、仕事がとどこおる。
3. ここに述べられていることは、おおむね正しい。
4. 今朝は急に冷え込んだらしく、こおりが張っていた。

18 昭和 48(1973)年 6 月 18 日内閣告示第二号の「送りがなの付け方」の本則  
に照らして、送り仮名が正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 潔よい
2. 幼ない
3. 輝やく
4. 損なう

19 「承る」と同じ種類の敬語を、下の中から一つ選びなさい。

1. いただく
2. お越しになる
3. ご覧になる
4. 召し上がる

- 20 次の手紙の（ ）にあてはまる適切な語句の組合せを、下の中から一つ  
 選びなさい。

（ア） 桜の便りが届くころとなりました。  
 先生におかれましては、ますます（イ）の  
 ことと存じます。お陰様でたくしも無事消光  
 いたしております。

さて、卒業式から早くも一か月が過ぎ、明日  
 は大学の入学式です。この日を迎えられるのも、  
 先生の温かくも厳しいご指導があつたおかげです。  
 改めて、お礼申し上げます。

先生の教えを胸に、これからは自分の力で  
 前進してまいる所存です。本当にありがとうございます。  
 ございました。

花冷えの季節です。くれぐれもご自愛のほど、  
 お願い申し上げます。 （ウ）

平成二十九年三月三十一日  
 三輪明日香

吉野先生

- |                 |       |       |
|-----------------|-------|-------|
| 1. ア：前略         | イ：ご健康 | ウ：草々  |
| 2. ア：拝啓         | イ：ご清祥 | ウ：敬具  |
| 3. ア：謹啓         | イ：ご発展 | ウ：敬白  |
| 4. ア：前文お許してください | イ：ご清栄 | ウ：かしこ |